

資料編

Servicio Médico gratuito para los Extranjero



〈HIV/AIDSと健康相談会
スペイン語チラシ〉

Necesita consulta médica? Vengan y consulte con doctores, enfermeros, MSW (Asistente social) con interprete en español y portugués!

- **Fecha:** domingo 14 de febrero de 2010
- **Horario:** 13:30pm ~ 16:30pm
- **Lugar:** Iglesia Catolica de Kofu "Maria Inmaculada"

〒 400-0032

Yamanashi Ken, Kofu Shi, Chuo ni Chome 7-10

○ **Costo:** Gratuito

- **Organización:** *Yamanashi Kokusai Hoken Shien Network*

- **Contacto:** Tel 055-243-2254 (*Luis Vertiz Minuche*)
celular: 08050877159

Se Ofrecera: Atención médica (con intérprete),

Peso, Talla, Presión Arterial, Exámen de Orina.

Consulta Farmaceutica:

Asitente Social:

Se distribuirá panfletos con información medica en español

Consulta Medica Gratuita para os Estrangeiros



〈HIV/AIDSと健康相談会
ポルトガル語チラシ〉

**Necessita consulta médica? Venham e consultem-se com
medicos, enfermeiras e Assistente Social (com interprete em
espanhol e portugueses!)**

Data: domingo 14 de fevereiro de 2010

Horario: 13:30pm ~ 16:30pm

Local: Igreja Catolica de Kofu "Maria Imaculada"

〒400-0032-Yamanashi-ken, Kofu-shi, Chuo 2-7-10

Telefone: 055-237-2531

Custo: Gratuito

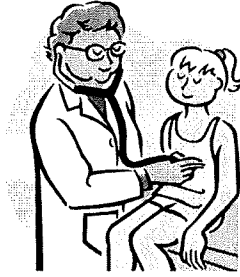
Organizacao: Yamanashi kokusai Shien Network

Contato: Tel : 055-243-2254 (*Luis Vertiz Minuche*)

**Sera realizado Consulta Medica (com interprete) , controle de
Peso, Altura, Pressao Arterial e Exame de Urina**

**Sera distribuido folhetos com informacoes medicas em
Portugues e Espanhol**

Para sa mga banyaga libreng Pagpapakunsulta sa doktor



〈HIV/AIDSと健康相談会
タガログ語チラシ〉

Nag-aalala ba kago sa ingong kalusugan? Libreng pagpapakunsulta na may kasamang mga interpreter sa ibat-ibang salita Iniimbitahan namin kagong dumalo para sa libreng pagpapakunsulta para sa inyong kalusugan.

○ ***Petsa:*** Linggo, Pebrero 14, 2010

○ ***Oras:*** 13:30pm ~ 16:30pm

○ ***Lugar:*** Kofu Catholic Church “Maria Inmaculada”

〒 400-0032

Yamanashi Ken, Kofu Shi, Chuo ni Chome 7-10

- ***Cost: Free***

- ***Sa mga Tanong: Yamanashi Internacional Health support Network***

- ***Contact: 090-8478-5722*** (Mr. Yamazaki)

Libreng serbisyo: pagtimbang ng katawan, pagpatingin ng blood pressure,
Sukat ng katawan, urine test, pagpatingin sa
doctor,

Libreng pagkumsulta sa iniinom na gamot sa boteka,
at

Kumsulta sa social worker

Kung may iniinom na gamot dalhin para ipakita ga mangagamot.

Libreng mga leaflet.

야마나시 국제보건지원 네트워크 주최
정주 외국인을 위한 무료 건강 상담회

〈HIV/AIDSと健康相談会韓国語チラシ〉

건강에 불안은 없습니까?

의사, 약사, 간호사, 보건사, 의료관계자 등이 통역사와 함께
당신의 건강상담에 응하겠습니다.

일시 : 2010년 2월 14일(일) 13:30 ~ 16:30

장소 : 코후 카톨릭교회

코후시 중앙 2 정목 7-10 ☎ 055-237-2531

비용 : 무료

내용 : 체중, 신장, 혈압, 배 둘레 측정 / 소변검사 / 의사,
약사, 보건사, 의료관계자에 의한 건강상담

주최 : 야마나시 국제보건지원 네트워크

문의처 : ☎ 090-8478-5722 (야마자키)

☆ 약 (시중약, 처방약, 한방약 등) 을 복용중인 분은, 그 약을
지참해 주십시오.

☆ 당일엔 책자, 팜플렛 등을 통해 다양한 언어로 의료정보의
제공이 있습니다.

(裏に日本語版)

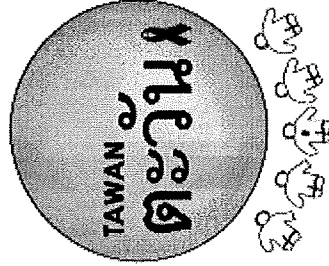
กลุ่มตะวันออก

『 ความเป็นมา 』
 กลุ่มตะวันออกเป็นกลุ่มที่จัดตั้งขึ้น จากกิจกรรมกลุ่มของคนไทยที่ทำงานด้านอาสาสมัครช่วยเหลือผู้ที่มีปัญหาด้านสุขภาพในเขตกรุงโตเกียว และพื้นที่ใกล้เคียง เมื่อเดือนพฤษภาคม ปี 2549 เพื่อให้ความช่วยเหลือด้านสุขภาพ แก่คนไทยในญี่ปุ่น ให้คนไทยที่อยู่ในญี่ปุ่นทุกคน ได้ตระหนักถึงปัญหาเรื่องสุขภาพและรวมถึงเรื่องเอชไอวี/เอดส์ ที่กำลังเป็นปัญหาอยู่ในประเทศญี่ปุ่นขณะนี้

วัตถุประสงค์ 』

1. เพื่อช่วยเหลือคนไทยในชุมชนญี่ปุ่นด้านสุขภาพ
2. เผยแพร่ความรู้ให้ข้อมูลข่าวสารด้านสุขภาพแก่คนไทยในญี่ปุ่น
3. ประสานงานกับองค์กรรัฐ และหน่วยงานเอกชนที่เกี่ยวข้องเพื่อสร้างเครือข่ายการให้ความช่วยเหลือผู้ที่มีปัญหาด้านสุขภาพและผู้ที่ได้รับเชื้อเอชไอวี / เอดส์ ฯลฯ

! กลุ่มตะวันออก



กลุ่มให้ความช่วยเหลือด้านสุขภาพ
 แก่คนไทยในญี่ปุ่น

『 กิจกรรม 』

1. เผยแพร่ข้อมูลสุขภาพนอกสถานที่ งดส่งสัญญาณ
งานเทศกาลต่างๆของไทย ฯลฯ
2. จัดทำเอกสาร ในการเผยแพร่ข้อมูลความรู้ ด้านสุขภาพ
รวมทั้งความรู้และความเข้าใจเกี่ยวกับเอชไอวี/เอดส์
3. จัดกิจกรรมการศึกษาอบรม/ เข้าร่วมฝึกอบรมสัมมนาต่างๆ
4. จัดทำจดหมายข่าว เผยแพร่ข้อมูลข่าวสาร การดูแล
สุขภาพ แนะนำกิจกรรมต่างๆ
5. เป็นล่ามที่โรงพยาบาลและให้คำปรึกษาทางโทรศัพท์
6. รับรักษาปัญหาสุขภาพ (โรคติดต่อทางเพศสัมพันธ์)
7. สนับสนุนกิจกรรมของผู้ได้รับเชื้อเอชไอวี/เอดส์

『 สอบถามข้อมูลได้ที่ 』

TAWAN c/o SHARE
 Maruko bldg. 5F, 1-20-6, Higashiueno,
 Taito-ku, Tokyo 〒110-0015
 โทรศัพท์มือถือ : 080-3791-3630

(ทุกวันพฤหัสบดี) 9โมงเช้า – 4 โมงเย็น
 แฟกซ์ : 03-3837-2151

อีเมลล์ : ta.wan@hotmail.co.jp

※กรณีส่งเมลล์เป็นภาษาไทย

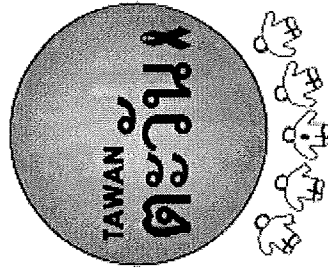
ให้พิมพ์ในเวิร์ด และเซฟแแบบเป็นไฟล์ส่งมา)

※อาจมีการเปลี่ยนแปลงวันเวลาที่ให้บริการ

(ภาษาไทยอยู่ด้านหลัง)

裏面はタイ語です

ตะวัน



日本に住むタイ人の健康を
サポートするグループ

ตะวัน

『 背景 』

ตะวันは、東京とその周辺地域において、健康に関する問題を抱えた人びとを支援するタイ人ボランティアによって、2006年5月に結成されたグループです。

特に健康問題に関する支援活動を行い、日本に住む全てのタイ人が、HIV/エイズを含めた健康の問題に意識を持てるように活動をしています。

『 目的 』

1. 健康に関する活動を通じ、日本に住むタイ人の健康を増進させる
2. 健康に関する知識の普及活動を行い、日本に住むタイ人が健康に関する情報を十分に得ることができるようにする
3. 関係政府機関や市民団体と連携をとり、HIV 陽性者や健康問題を抱える人のための支援ネットワークを作る

『 活動内容 』

1. 様々なタイの行事の会場、移動領事館などに
出向き健康面の情報普及コーナーを設置する。
ボランティア医師と協力して無料健康相談
などを行う。
2. HIV/エイズについての知識と理解を含めた健康
面の知識・情報を伝えるパンフレット等を作成し、
タイ人コミュニティにて配布する
3. 研修(研修・催し・イベントの開催、様々な研
修、セミナーへの参加)
4. ニュースレターを作成し健康管理についての情報
の普及や様々な活動の宣伝を行う
5. 病院での通訳と電話相談
6. 手紙、電話、ファックス又はEメールによる
健康問題(性感染症)の相談受付
7. HIV 陽性者の活動支援

『 問い合わせ先 』

ตะวัน c/o シェア
〒110-0015

東京都台東区東上野 1-20-6 丸幸ビル5F

携帯電話: 080-3791-3630(木) 9:00~16:00

FAX: 03-3837-2151

Email: ta.wan@hotmail.co.jp

※ タイ語でEメールを送信する場合は、ワードの添付
ファイルにて送付

※電話相談日は変更する場合があります。

เครือข่ายช่วยเหลือชาวต่างชาติด้านเอชไอวี/เอดส์ ในญี่ปุ่น

เป็นเครือข่ายช่วยเหลือชาวต่างชาติผู้ที่ได้รับเชื้อเอชไอวีที่อาศัยอยู่ในญี่ปุ่น ซึ่งเกิดจากการรวมตัวของกลุ่ม NGO ผู้เกี่ยวข้องกับบริการพยาบาล และอาสาสมัคร เพื่อช่วยเหลือชาวต่างชาติผู้ติดเชื้อเอชไอวีในญี่ปุ่น โดยเฉพาะคนไทย

กลุ่มที่เข้าร่วมเป็นสมาชิกเครือข่ายนี้ มีความชำนาญในสาขาที่แตกต่างกัน หากมีปัญหาเกี่ยวกับชาวต่างชาติผู้ติดเชื้อเอชไอวีปรึกษาเรา เราให้ความช่วยเหลือท่านได้ การทำกิจกรรมของเราหวังเพื่อให้ผู้คนที่อาศัยอยู่ในสังคมญี่ปุ่นทุกคน ไม่ว่าจะเป็นคนชาติใด ต่างก็สามารถเข้ารับบริการทางแพทย์ได้ และสามารถใช้ชีวิตต่อไปได้อย่างมีความสุขเป็นของตัวเอง

• จัดส่งสามทางทางการแพทย์

จัดส่งสามภาษาไทย ภาษาอังกฤษ ที่โรงพยาบาลเพื่อรับการตรวจ การแจ้งโรค การวางแผนในการรักษา รับคำปรึกษา และรับปรึกษาเป็นสามทางโทรศัพท์
> **แซร์ = องค์การร่วมมือสาธารณสุขนานาชาติ**
【วันจันทร์ ~ ศุกร์ 10:00—17:00 น.】 (ติดต่อเป็นภาษาญี่ปุ่น)
050—3424—0195 (สายตรง)
03—5807—7581 (สายกลาง)

• ให้คำปรึกษาด้านจิตใจโดยเจ้าหน้าที่คนไทย

ให้คำปรึกษาด้านจิตใจแก่ผู้ติดเชื้อเอชไอวีและปัญหาด้านสุขภาพทั่วไป
> **กลุ่มตะวันออก** (กลุ่มให้ความช่วยเหลือด้านสุขภาพแก่คนไทยในญี่ปุ่น)
(วันพฤหัสบดี 9:00—16:00 น. โทร 080—3791—3630)
> **แซร์ = องค์การร่วมมือสาธารณสุขนานาชาติ** ปรึกษาทางโทรศัพท์
(วันเสาร์ 17:30—22:00 น. โทร 080—3791—3630)

• ให้บริการข้อมูล ข่าวสารด้านการแพทย์ของประเทศไทย

และให้ข้อมูลการตรวจรักษา เอชไอวี/เอดส์

สำหรับท่านที่ทราบตัวเองติดเชื้อและกลับประเทศ ขอแนะนำ ให้ท่านรับทราบ สถานการณ์การรักษาของประเทศไทย และวางแผนทางการรักษาก่อนกลับประเทศ เราให้บริการและให้บริการข้อมูล ข่าวสารด้านการแพทย์ในประเทศของท่าน แนะนำสถานพยาบาลและแนะนำกลุ่มผู้ติดเชื้อให้ท่านได้
> **แซร์ = องค์การร่วมมือสาธารณสุขนานาชาติ**

【จันทร์ ~ ศุกร์ 10:00—17:00 น.】 (ติดต่อเป็นภาษาญี่ปุ่น)
050—3424—0195 (สายตรง)
03—5807—7581 (สายกลาง)

• ข้อมูลด้านการรักษาพยาบาลชาวต่างชาติอื่นที่อาศัยอยู่ในญี่ปุ่น

(ติดต่อเป็นภาษาญี่ปุ่น)
> **สอบถามได้ที่แซร์ = องค์การร่วมมือสาธารณสุขนานาชาติ**
ตามข้อมูลด้านบน

HIV/AIDS: 在日外国人支援ネットワーク

在日外国人問題に取り組むNGO、医療従事者、ボランティアが集まり、日本に住む外国人のHIV陽性者を支援するネットワークです。外国人の方の中でも、特にタイ人のサポートを行っています。

ネットワークに参加している団体、個人はそれぞれのスペシャリストを持って活動しているので、ネットワークにご相談されれば外国人HIV陽性者が抱える多様な問題に対応することが可能です。私たちは、日本社会に住む人々が国籍を問わずに医療サービスを受け、自分らしく生きていくことを願って活動しています。

●医療通訳の派遣をします

タイ語、英語の通訳派遣を行っています。検査、告知、治療の計画、相談時に病院まで出向きます。電話通訳も受け付けます。

→ シェア＝国際保健協力市民の会

【月-金 10:00-17:00】
(050-3424-0195(直通)
03-5807-7581(代表))

●タイ人によるカウンセリング

タイ人によるHIVカウンセリング、健康相談を行っています。

→グループ・タワソ

(在日タイ人によるタイ人の支援グループ)

(木 9:00~16:00 080-3791-3630)

→シェア電話相談

(土 17:30~22:00 080-3791-3630)

●タイにおける医療サービス、HIV/AIDS診療の情報を提供します

感染が分かって帰国される方は、タイでの治療状況をふまえた上で今後の治療方針を立てられることをお勧めします。母国における医療情報提供、帰国後の受け入れ医療機関や陽性者自助グループの紹介など相談を受け付けています。

→ シェア＝国際保健協力市民の会

【月-金 10:00-17:00】
050-3424-0195(直通)
03-5807-7581(代表)

●その他在日外国人医療に関するお問合せ

上記のシェアまでお問合せください。



【ナイジェリア人へのエイズ予防啓発
及び健康相談会のチラシ】

Africa Japan Forum
Non-Profitable Organization
2nd Floor, Maruko Bldg., 1-20-6 Higashi-Ueno
Taito-ku, Tokyo 110-0015 Japan
TEL: 03-3834-6902
FAX: 03-3834-6903

Free Medical Consultation and Health Care Issues for Africans

It has been more than 10 years since some of you became a member of Japanese's society. Numbers of Africans have been entering this country since late 1980's. Under this circumstance, some people already have knowledge about medical system or maintaining your health. On the other hand, with a long time residency, some of your brothers or sisters got serious illness and had been through an unfortunate death in this country.

We also heard such unwilling accidents happen these days, so as for Japanese, we have been crossing our mind that what we can do for our partner.

Now we are proposing to hold small lecture about medical issue and free medical consultation program for African, especially Nigerians residents.

Venue: Vero Chris Restaurant, Oobukuro station, Saitama

Date/Time: July 4th, Saturday Start at 5:30 and finish at 7:00

Please Keep to time: we will start at exactly 5:30pm

[Contents]

I Small lecture

1. Cost of medical treatment in Japan by Dr. Sawada (Minatomachi Clinic)

Health insurance is useful not only for medical treatment, also subsidy to several occasions. Doctor will give you information about the cost of the treatment for common disease in Japan and useful programs to support medical expenses.

2. How to avoid serious disease by Dr. Sawada and Mr. Inaba (AJF Global Health Program director)

1. Chronic disease [Diabetes, Heart disease, High-blood pressure, etc.]
2. Communicable disease [Tuberculosis, Hepatitis, HIV/AIDS]
3. Environment of Medical care support for HIV/AIDS patients in Nigeria (Africa)

II Free medical consultation with Dr. Sawada

1. Free medical consultation: Health consulting, Blood pressure, Referral letter available on your body condition

Dr. Sawada (Internal medicine, Minato-Machi Clinic, Yokohama and Vice-President, NPO SHARE (Services for the Health in Asian & African Regions)) will consult and listen to your problem.

We will honorably invite Dr. Sawada of Minato-Machi Clinic Yokohama, he has a lot

of experience seeing many African patients professionally.

Come and Join us!

Inquiry: Ms. Kaoru Kawada-Chinaka of Africa Japan forum, 03-3834-6902



【ガーナ人へのエイズ予防啓発及び
健康相談会のチラシ】

Africa Japan Forum
Non-Profitable-Organization
2nd Floor, Maruko Bldg., 1-20-6 Higashi-Ueno
Taito-ku, Tokyo 110-0015 Japan
TEL: 03-3834-6902
FAX: 03-3834-6903

Free Medical Consultation and Health Care Issue

It has been more than 20 years since some of you became a member of Japanese's society. Numbers of Africans have been entering this country since late 1980's. Many of you have established in business or occupied time for raising children.

Under this circumstance, some people already have knowledge about medical system or maintaining your health. On the other hand, with a long time residency, some of your brothers or sisters got serious illness and had been through an unfortunate death in this country.

We also heard such unwilling accidents happen these days, so as for Japanese, we have been crossing our mind that what we can do for our partner.

Now we are proposing to hold small lecture about medical issue and free medical consultation program for African, especially Ghanaians residents.

I Venue: PENTECOSTO Christian Church Japan, Kawaguchi-City

II Date/Time: Sunday, 29th November, 2:30pm-(prompt start)

[Contents]

I Small lecture

1. Cost of medical treatment in Japan by Dr.Sawada (Minatomachi Clinic)

Health insurance is useful not only for medical treatment, also subsidy to several occasions. Doctor will give you information about the cost of the treatment for common disease in Japan and useful programs to support medical expenses.

2. How to avoid serious disease by Dr.Sawada and Mr. Inaba (AJF Global Health Program director)

1. Chronic disease [Diabetes, Heart disease, High-blood pressure, etc.]
2. Communicable disease [Tuberculosis, Hepatitis, HIV/AIDS]
3. Environment of Medical care support for HIV/AIDS patients in Ghana

II Free medical consultation with Dr. Sawada

1. Free medical consultation: Health consulting, Blood pressure, Referral letter available on your body condition

Dr. Sawada (Internal medicine, Minato-Machi Clinic, Yokohama and Vice-President, NPO SHARE (Services for the Health in Asian&African Regions))will consult and listen to your problem.

Come and Join us!

Inquiry: Ms. Kaoru Kawada of Africa Japan forum, 03-3834-6902

厚生労働科学研究費補助金エイズ対策研究事業
平成21年度 総括・分担研究報告書

個別施策層に対するHIV感染予防対策と
その介入効果の評価に対する研究

発行 平成22 (2010) 年3月

研究代表者 仲尾 唯治

〒400-8575 山梨県甲府市酒折2-4-5 山梨学院大学経営情報学部
電話：055-224-1349 (ダイレクトイン) E-Mail :nakaot@ygu.ac.jp

